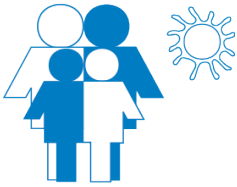











- A. Hoja informativa para adolescentes
- B. Hoja informativa para la juventud emancipada

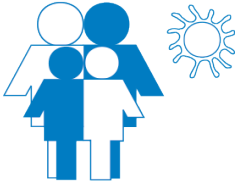


Preguntas y respuestas sobre la Encuesta Nacional del Bienestar del Niño y el Adolescente

	<p>¿Qué es la Encuesta Nacional del Bienestar del Niño y el Adolescente?</p>	<p>Este es un estudio nacional acerca de niños y familias que han sido atendidos por el sistema de bienestar infantil. El gobierno quiere conocer las necesidades de los jóvenes y mejorar los programas y servicios para los jóvenes. Estamos hablando con 4,000 niños sobre este estudio. También hablaremos con los padres de los jóvenes o con la persona encargada que brinda mayor cuidado. Esta información se utiliza para conocer las necesidades de los niños y las familias y sobre los tipos de servicios que utilizan.</p>
	<p>¿Por qué debo de participar?</p>	<p>Al tomar parte, los jóvenes tienen la oportunidad de hablar sobre sus necesidades y experiencias desde su propio punto de vista. Los jóvenes recibirán una tarjeta de regalo de \$20 dólares más un pequeño regalo de igual valor por completar la encuesta.</p>
	<p>¿Quién realiza este estudio?</p>	<p>El gobierno federal patrocina el estudio. Una compañía que realiza estudios de investigación contratada por el gobierno federal realizará el estudio. Los investigadores del estudio no están asociados con la agencia de bienestar infantil.</p>

	<p>¿Cómo me seleccionaron?</p>	<p>Al realizar esta encuesta, no podemos hablar con todas las personas en el país. Eso costaría mucho y tardaría demasiado tiempo. Seleccionamos a un grupo de niños al azar que recibieron servicios del sistema de bienestar infantil durante los últimos 12 meses. Es posible que hayas sido entrevistado(a) anteriormente. Queremos entrevistarte de nuevo sobre tus experiencias de vida, salud y comportamientos.</p>
	<p>¿Cómo se realiza el estudio?</p>	<p>Si decides tomar parte, te haremos algunas preguntas por teléfono y otras las responderás por Internet. Uno de los padres o la persona encargada del joven debe dar permiso antes de que cualquier joven pueda participar.</p>
	<p>¿Cuánto tiempo tomará eso?</p>	<p>La entrevista durará alrededor de 45 minutos. Esto incluye tanto la encuesta telefónica como la encuesta web. Un entrevistador leerá las preguntas por teléfono y registrará las respuestas en una computadora. Después de terminar la encuesta telefónica, el entrevistador te dirá cómo iniciar sesión y terminar el resto de la encuesta por Internet. La entrevista incluye preguntas sobre tu salud, cómo te comportas en el hogar o en la escuela, y tus relaciones con familiares y amigos. También te haremos preguntas sobre tu comunidad y comportamientos de riesgo como la actividad sexual y el uso de drogas. Coordinaremos la entrevista para una</p>

		fecha y hora convenientes para ti.
	¿Son personales las preguntas?	Algunas preguntas pueden parecer personales a algunas personas. Toda la información que se recopila se mantiene privada. Los jóvenes que eligen participar no tienen que contestar ninguna pregunta que no quieran responder.
	¿Qué sucede con la información?	Recopilamos tus respuestas a la encuesta en una computadora segura. Enviamos tus respuestas a RTI a través de la computadora de manera segura y protegida. Combinamos tus respuestas con las de otras entrevistas y las reportamos en forma de resumen.
	¿Y qué acerca de la privacidad?	<p>Mantenemos tus respuestas en forma privada hasta donde lo permita la ley. Mantenemos las respuestas de tu entrevista en una computadora segura, registradas con un número de identificación. No te identificamos por tu nombre. Todo el personal que trabaja en este estudio de investigación ha firmado un Acuerdo de Privacidad.</p> <p>Parte del estudio te pedirá que ingreses respuestas en un sitio web seguro. Anticipamos que tu participación en este estudio no presenta mayor riesgo que el uso diario del Internet. Debes tener en cuenta que, si envías información por correo electrónico de manera insegura, podría ser leída por una tercera persona antes de que llegue a nuestro entorno seguro.</p> <p>Tenemos un documento del gobierno que promete que no tenemos que darle tu información a nadie. Esto significa que los investigadores del estudio no pueden compartir la información que recopilan que pudiera identificarte. Este documento evita que los investigadores del estudio den a conocer esta información, incluso si lo ordena un tribunal.</p> <p>Este documento permite a los investigadores del estudio compartir información en algunas situaciones. Por ejemplo, los investigadores del estudio deben seguir las leyes de denuncia sobre el abuso de niños o adultos. Además, al aceptar ser parte de este estudio, estás dando permiso para que el personal comparta información si fuera necesario para prevenir un riesgo grave para ti o para otros. La agencia que financia este estudio (La Administración para los Niños y las Familias), tiene permitido acceder a la información para confirmar que el estudio se está llevando a cabo de manera apropiada.</p> <p>Nunca identificamos a una sola persona en nuestros informes. Tus respuestas se combinarán con las de otras personas que toman parte en el estudio. Cuando escribamos sobre el estudio para compartirlo con otros investigadores científicos, escribiremos sobre la información combinada. Tú no serás identificado(a) en ningún material publicado o presentado.</p>



Preguntas y respuestas sobre la Encuesta Nacional del Bienestar del Niño y el Adolescente

Te invitamos a tomar parte en un importante estudio llamado *Encuesta Nacional del Bienestar del Niño y el Adolescente* (NSCAW, por sus siglas en inglés). A continuación, encontrarás respuestas a algunas de las preguntas más comunes sobre la encuesta.

¿Qué es la Encuesta Nacional del Bienestar del Niño y el Adolescente?

La Encuesta Nacional del Bienestar del Niño y el Adolescente es el primer estudio nacional sobre niños y familias que han recibido servicios del sistema de bienestar infantil o “child welfare”. Diseñamos esta encuesta para obtener información directamente de los niños y sus padres o tutores. También recopilaremos información de los administradores del caso y los registros de la agencia. Nosotros usamos esta información para saber sobre las necesidades de los niños y las familias, sobre los tipos de servicios que usan los niños y las familias, y sobre otros servicios que proporcionan las agencias de bienestar infantil.

¿Por qué debo participar?

Al tomar parte en este estudio, tienes la oportunidad de dar a conocer tus opiniones, de hablar sobre tus necesidades y experiencias desde tu propio punto de vista. Recibirás una tarjeta de regalo de **\$50 dólares** para agradecerte por participar en la entrevista.

¿Quién realiza este estudio?

La Administración para los Niños y las Familias (ACF, por sus siglas en inglés) del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos patrocina el estudio. Ellos han contratado a un equipo de científicos de RTI International (RTI), así como de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill y de la Universidad de Washington en St. Louis para realizar el estudio. Ninguno de los investigadores científicos contratados por la Administración para los Niños y las Familias están asociados con la agencia de bienestar infantil.

¿Quién es RTI International?

RTI International (RTI) es una compañía que realiza estudios ubicada en Carolina del Norte. RTI realiza proyectos de estudios para una gran variedad de agencias del gobierno, universidades y compañías privadas. Nuestros entrevistadores locales se comunicarán y coordinarán entrevistas con los niños, familias y administradores del caso que fueron seleccionados.

¿Cómo me seleccionaron?

Al realizar esta encuesta, no podemos hablar con todas las personas en el país. Eso costaría mucho y tardaría demasiado tiempo. Seleccionamos un grupo de niños al azar que recibieron servicios del sistema de bienestar infantil durante un período de 12 meses. Tú eres uno de 4,000 niños que participan en este estudio. Queremos entrevistarte sobre las experiencias de tu vida, salud, comportamientos y transición a la edad adulta.

¿Cómo se realiza el estudio?

Si decides tomar parte, te haremos algunas preguntas por teléfono y otras las responderás en forma privada por Internet. Al finalizar la entrevista, te pediremos tu autorización para mantener y usar en nuestro estudio cualquier información que podamos obtener de los registros de la agencia de bienestar infantil. Si has recibido servicios desde la última entrevista, es posible que también entrevistemos a tu administrador del caso.

Deseo más información sobre mi participación

La entrevista durará alrededor de 45 minutos, incluidas tanto la encuesta telefónica como la encuesta web. Un entrevistador de RTI leerá las preguntas por teléfono y registrará las respuestas en una computadora. Después de que termines la parte telefónica de la encuesta, te diremos cómo iniciar sesión en un sitio web seguro para finalizar la encuesta por Internet. La entrevista incluye preguntas sobre las experiencias en tu vida. Las preguntas se centrarán en

tu salud, empleo, relaciones con las personas, sistema de apoyo social, comportamientos y uso de los servicios. La entrevista también incluye preguntas sobre la comunidad en la que vives, problemas con la policía y comportamientos arriesgados como la actividad sexual y el uso de drogas.

Con tu permiso, también nos gustaría comunicarnos con la persona encargada de ti si actualmente vives o has vivido recientemente con él/ella. Si es que vives o has vivido recientemente con una persona encargada de ti, nos gustaría entrevistarlo(a) por teléfono y por Internet.

¿Son personales las preguntas?

Algunas preguntas pueden parecer personales a algunas personas. Mantenemos tu información en forma privada; nadie más (tampoco otros miembros del hogar) sabrán lo que dijiste durante la entrevista. No tienes que responder ninguna pregunta que no desees contestar.

¿Qué sucede con la información?

Recopilamos tus respuestas usando una computadora segura. Enviamos la información recopilada a RTI a través de la computadora de manera segura y protegida. Combinamos tus respuestas con las de otras entrevistas y las reportamos en forma de resumen. No asociamos tu nombre con la información que proporcionas. Mantenemos tu nombre y otra información de identidad separados de tus respuestas. Solamente usamos tu nombre y otra información de identificación para localizarte. Es posible que RTI te llame por teléfono o te envíe una carta para verificar la calidad del trabajo del entrevistador.

¿Cómo se comunicarán con el personal de la agencia de bienestar infantil y las personas encargadas del cuidado?

Le preguntaremos al administrador de tu caso sobre los tipos de servicios de bienestar infantil que se proporcionan a ti y a tu familia. Le pediremos al administrador de tu caso que haga referencia a los registros de tus servicios al responder a nuestras preguntas.

Si vives o has vivido con uno de tus padres, abuelo(a) u otro adulto que se encargó de ti en los últimos tres meses, te pedimos tu permiso para hablar con esa persona. Le haremos preguntas a esta persona sobre los servicios que recibe tu familia, las relaciones familiares y el apoyo, las experiencias de la vida y la participación en las actividades escolares y comunitarias. También les preguntaremos sobre tu aprendizaje, comportamiento, salud y amistades.

¿Y qué acerca de la privacidad?

Mantenemos tus respuestas en forma privada hasta donde lo permita la ley. Mantenemos las respuestas de tu entrevista en una computadora segura, registradas con un número de identificación. No te identificamos por tu nombre. Todo el personal que trabaja en este estudio ha firmado un Acuerdo de Privacidad.

Parte del estudio te pedirá que ingreses información en un sitio web seguro. Anticipamos que tu participación en este estudio no presenta mayor riesgo que el uso diario del Internet. Aunque estamos tomando precauciones para proteger tu privacidad, debes tener en cuenta que, si envías información por correo electrónico de manera insegura, podría ser leída por una tercera persona antes de que llegue a nuestro entorno seguro.

Este estudio de investigación está cubierto por una protección federal llamada Certificado de Confidencialidad. Esto significa que los investigadores del estudio no pueden compartir la información que recopilan que pudiera identificarte. Este documento previene que los investigadores del estudio den a conocer esta información, incluso si es citado en un tribunal.

Sin embargo, este documento permite a los investigadores del estudio compartir información en algunas situaciones. Por ejemplo, los investigadores del estudio deben seguir las leyes de denuncia sobre el abuso de niños o adultos. Además, al aceptar ser parte de este estudio, estás dando permiso para que el personal comparta información en las raras circunstancias en que sea necesario para prevenir un riesgo grave para ti o para otros. Además, la agencia que financia este estudio de investigación (La Administración para los Niños y las Familias), tiene permitido acceder a la información para confirmar que el estudio se está realizando de manera apropiada.

Nunca identificamos a una sola persona en nuestros informes. Tu información se combinará con la información de otras personas que tomen parte en el estudio. Cuando escribamos sobre el estudio para compartirlo con otros investigadores, escribiremos sobre la información combinada. Tú no serás identificado(a) en ningún material publicado o presentado.

Te pediremos permiso antes de comunicarnos con la persona encargada de ti. Para proteger la privacidad, combinamos tus respuestas con las respuestas de miles de otras personas que toman parte en el estudio. Informamos nuestros resultados en porcentajes, promedios y otras estadísticas.

¿Dónde puedo obtener más información sobre el estudio?

Si tienes alguna pregunta, puedes llamar a Wanda Stephenson en RTI al (919) 541-6402 o enviarnos un correo electrónico a NSCAW@rti.org. Si tienes alguna pregunta sobre tus derechos como participante en un estudio, puedes llamar gratis a la **Oficina de RTI para la Protección de Participantes en Estudios** al 1-866-214-2043.